

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 10. juni 2014.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući sudija
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. juna 2014.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO DEVEDSET DRUGOM ZAHTJEVU OPTUŽENOG
ZA UTVRĐIVANJE KRŠENJA OBAVEZE OBJELODANJIVANJA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Devedeset drugom zahtjevu optuženog za utvrđivanje kršenja obaveze objelodanjivanja i za izdavanje naloga tužilaštvu", koji je optuženi podnio 21. maja 2014. (dalje u tekstu: Zahtjev), i donosi odluku u vezi s tim.

I. Argumentacija

1. U Zahtjevu, optuženi tvrdi da je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilaštvo) prekršilo pravilo 68 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) zbog neblagovremenog objelodanjivanja, 15. maja 2014., izjave koju je dao Islam Selimović (dalje u tekstu: Izjava) koja prema tvrdnjama optuženog protivrječi svjedočenju Svjedoka KDZ065 u vezi s detaljima pogubljenja koja su prema navodima izvršena na rijeci Jadar 13. jula 1995.¹

2. Optuženi tvrdi da mu je nanesena šteta kasnim objelodanjivanjem Izjave, jer nije mogao na vrijeme pronaći Selimovića i obaviti razgovor s njim kako bi ovaj svjedočio tokom dokaznog postupka odbrane.² Optuženi traži da se zaključi da je tužilaštvo prekršilo pravilo 68 Pravilnika i da Vijeće naloži tužilaštvu da pregleda svoju zbirku dokaza ne bi li se pronašli eventualni oslobađajući dokazi u neobjelodanim izjavama svjedoka i da objelodani taj materijal.³ Optuženi traži da se izda nalog da se izvrši pretraživanje, da se sav oslobađajući materijal objelodani najkasnije 15. avgusta 2014. i da tužilaštvo potvrdi da je pretraživanje završeno i da je sav oslobađajući materijal objelodanjen.⁴

3. Dana 4. juna 2014., tužilaštvo je podnijelo "Odgovor tužilaštva na Devedest drugi zahtjev optuženog za utvrđivanje kršenja obaveze objelodanjivanja" (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem tvrdi da Zahtjev treba odbaciti u cijelosti, zato što je identična kopija Izjave objelodanjena optuženom u septembru 2014., što je bilo prije početka dokaznog

¹ Zahtjev, par. 1-4.

² Zahtjev, par. 5.

³ Zahtjev, par. 1, 6, 14-16.

⁴ Zahtjev, par. 17.

postupka odbrane.⁵ Tužilaštvo se izvinjava zbog zbrke do koje je došlo zbog ponovnog objelodanjivanjem Izjave.⁶ Premda priznaje da Izjava sadrži materijal koji bi optuženi mogao smatrati potencijalno oslobađajućim, odnosno relevantnim za njegovu tezu, tužilaštvo tvrdi da Izjava ne protvirječi svjedočenju Svjedoka KDZ065, kako sugeriše optuženi.⁷

4. Tužilaštvo tvrdi da optuženi nije pokazao da mu je nanijeta šteta, s obzirom na to da je njegov jedini argument taj da ga je kasno objelodanjivanje Izjave nakon zaključenja njegovog dokaznog postupka onemogućilo da pronađe Selimovića i da obavi razgovor s njim u svrhu podnošenja njegovog svjedočenja, i da je Izjava zapravo bila objelodanjena, prije početka dokaznog postupka odbrane.⁸ Tužilaštvo takođe tvrdi da da optuženi prema tome nema pravo ni na kakvo pravno sredstvo i da je u svakom slučaju njegovo traženje pravnog sredstva nepraktično, te da se Zahtjev kosi s uputstvima Vijeća u vezi s podnošenjem zahtjeva za utvrđivanje kršenja obaveze objelodanjivanja koji se usredsređuju na primjere gdje je nanesena šteta koja se može pokazati.⁹

II. Mjerodavno pravo

5. Pravilo 68 Pravilnika o postupku i dokazima nameće tužilaštvu trajnu obavezu "objelodanjivanja obrani svih materijala koji po njegovim stvarnim saznanjima mogu upućivati na nevinost, odnosno ublažiti krivicu optuženog ili uticati na vjerodostojnost dokaza optužbe". Kako bi se utvrdilo kršenje te obaveze od strane tužilaštva, optuženi mora "iznijeti *prima facie* dokaz[e] o mogućem ekskulpatornom ili ublažujućem karakteru traženog materijala".¹⁰

6. Pravilo 68*bis* predviđa da Pretresno vijeće može, *proprio motu* ili na zahtjev jedne od strana, odlučiti koje će se sankcije izreći strani koja nije ispunila svoje obaveze

⁵ Odgovor, par. 1, 16. Tužilaštvo dodaje da je ista kopija Izjave ponovno objelodanjena 25. aprila 2013., Odgovor, par. 2.

⁶ Odgovor, par. 2-3.

⁷ Odgovor, par. 5-11.

⁸ Odgovor, par. 2-4.

⁹ Odgovor, par. 12-13.

¹⁰ *Tužilac protiv Kordića i Čerkeza*, Presuda, 17. decembar 2004., (dalje u tekstu: Drugostepena presuda u predmetu *Kordić i Čerkez*), par. 179.

Prijevod

objelodanjivanja po ovom Pravilniku. Prilikom razmatranja (eventualnog) primjerenog pravnog sredstva, Vijeće mora ispitati da li je odbrani nanescena bilo kakva šteta povredom pravila 68.¹¹

III. Diskusija

7. Vijeće napominje da je Zahtjev podnesen na osnovi pogrešnog razumijevanja da je Izjava prvi put objelodanjena optuženom 15. maja 2014., i da mu je nanescena šteta time što mu je onemogućeno da pronade Selimovića i da obavi razgovor s njim u svrhu dokaznog postupka odbrane. Međutim, Izjava je zapravo prvi put objelodanjena optuženom u septembru 2012., prije početka dokaznog postupka odbrane. U takvim okolnostima Vijeće odbacuje Zahtjev u cijelosti.

8. Vijeće napominje da ovo, iako baca loše svjetlo na praksu tužilaštva u vezi s objelodanjivanjem s obzirom na to da je tužilaštvo netačno obavijestilo optuženog da Izjava nije bila objelodanjena ranije, takođe pokazuje da optuženi, suprotno ponavljanim uputstvima Vijeća, i dalje podnosi zahtjeve za utvrđivanje kršenja obaveze objelodanjivanja kada nije nanescena stvarna šteta. Vijeće takođe podsjeća optuženog na uputstvo da, osim ako hitno nije potrebno pravno sredstvo, sva buduća navodna kršenja obaveze objelodanjivanja treba da objedini i podnese u objedinjenom zahtjevu mjesec dana prije roka za dostavljanje završnih podnesaka.¹²

IV. Dispozitiv

9. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće na osnovu pravila 54, 68 i 68*bis* Pravilnika ovim **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 10. juna 2014.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹¹ Drugostepena presuda u predmetu *Kordić i Čerkez*, par. 179; *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-A, Presuda, 29. juli 2004., par. 268.

¹² Odluka po Devedeset prvom zahtjevu optuženog za utvrđivanje kršenja obaveze objelodanjivanja, 7. maj 2014., par. 19.